

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

ПЯТЫЙ ГОД

470-е ЗАСЕДАНИЕ 14 МАРТА 1950 ГОДА

№ 12

ЛЕЙК СОКСЕС, НЬЮ-ЙОРК

СО Д Е Р Ж А Н И Е

	<i>Стр</i>
1 Предварительная повестка дня	1
2 Утверждение повестки дня	1
3 Индо-пакистанский вопрос (<i>продолжение</i>)	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности но не приводимые в них полностью печатаются в ежемесячных дополнениях к *Официальным отчетам*

Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций

ЧЕТЫРЕСТА СЕМИДЕСЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 14 марта 1950 года, 3 ч дня Лейн Соксес, Нью Йорк

Председатель г-н Г ВИТЕРИ-ЛАФРОНТЕ
(Эквадор)

Присутствуют представители следующих стран Египта Индии Китая Кубы Норвегии Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Соединенных Штатов Америки, Франции Эквадора и Югославии

1 Предварительная повестка дня (S/Agenda 470/Rev 1)

1 Утверждение повестки дня

2 Индо-пакистанский вопрос

а) Письмо председателя Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу от 5 декабря 1949 года на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций с препровождением третьего предварительного доклада Комиссии (S/1430 S/1430/Add.1, S/1430/Add 2 и S/1430/Add.3)

б) Письмо генерала Макнотона постоянного представителя Канады при Организации Объединенных Наций, от 3 февраля 1950 г на имя Председателя Совета Безопасности с препровождением его же доклада об индо-пакистанском вопросе (S/1453)

2 Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается

3 Индо пакистанский вопрос (продолжение)

По приглашению Председателя представитель Пакистана сэр Мохаммед Зафрулла хан, председатель Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу г-н Низо и другие члены Комиссии занимают места за столом Совета

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) В соответствии с принятым нами на последнем [469-м] заседании решением я предоставлю сейчас слово представителю Индии для изложения соображений основанных на инструкциях которые он должен был получить от своего правительства, главным образом в связи с заявлением представителя Соединенного Королевства, сделанным им на последнем заседании от имени четырех инициаторов совместного проекта резолюции [S/1461] Для перевода речи представителя Индии, равно как и заявления представителя Пакистана мы будем пользоваться системой последовательных переводов

Сэр Бенегаль Н РАУ (Индия) (*говорит по-английски*) Мы сейчас достигли в дебатах той стадии, когда необходимы величайшая сдержанность и краткость в выражениях если мы хотим чтобы разрешение нашей проблемы продвинулось вперед Поэтому я ограничусь тем что просто прочту заявление, которое мое правительство мне поручило сделать и не поддамся соблазну что-либо к нему прибавить Вот это заявление

Мое правительство рассмотрело разъяснения относительно совместного проекта резолюции, данные сэром Теренсом Шоном от имени инициаторов проекта Позиция правительства Индии в отношении предложений генерала Макнотона [S/1453] была снова указана мною в заявлении, которое я сделал 8 марта [469-е заседание] и мое правительство остается при этой позиции и не видит основания ее изменять С учетом вышеизложенного мое правительство принимает эту резолюцию

Мое правительство предполагает что, как это можно усмотреть из пункта 5 совместного проекта резолюции представитель Организации Объединенных Наций будет назначен с согласия обеих сторон и на основании этого предположения мое правительство готово оказывать ему всякое возможное содействие при выполнении им своих функций

Сэр Мохаммед ЗАФРУЛЛА-хан (Пакистан) (*говорит по-английски*) При моем выступлении перед Советом на последнем заседании я совершенно ясно указал на то, что отношение моего правительства к главным положениям проекта резолюции благоприятно Фактически я мог очень мало что сказать о редакции этой резолюции Те замечания, которые я представил Совету касались известной части разъяснений предложенных Совету сэром Теренсом Шоном от имени инициаторов резолюции Я постараюсь последовать примеру сэра Бенегалья Н Рау в том что сделаю мое заявление весьма сжатым и кратким

Прежде чем я изложу позицию моего правительства в отношении самой резолюции, я хочу сделать только одно замечание относительно того что сказал сэр Бенегаль Н Рау во время своего выступления на последнем заседании Совета и смысла чего я в тот момент не совсем уловил Обращая внимание Совета на подпункт 2d совместного проекта резолюции, он сказал что предполагает или во всяком случае желал бы чтобы то что говорится в проекте о соглашениях относилось также к соглашениям могущим быть заключенным в будущем Как я уже сказал я его тогда не совсем понял Но дальнейшее изучение его заявления и консультация с моими советниками указали мне на вероятный смысл его заявления Подпункт 2d гласит

«Провести в соответствующей стадии демилитаризации мероприятия, необходимые для того, чтобы администратор плебисцита принял на себя функции, установленные для него заключенными между сторонами соглашениями»

Совершенно ясно, что совместный проект резолюции говорит о соглашениях, заключенных между сторонами в духе обеих резолюций Комиссии — от 13 августа 1948 года [S/1100, пункт 75] и 5 января 1949 года [S/1196, пункт 15], которые были приняты обеими сторонами. В ходе выступлений по этому вопросу в Совете Безопасности и предложенных сэром Теренсом Шоном разъяснений, в отношении этого вопроса не было никаких сомнений. Я упоминаю об этом только для того, чтобы обратить внимание Совета на тот факт, что редакция пункта 2, а также смысл проекта резолюции в целом никоим образом не поддаются толкованию, которое сэр Бенегаль Н Рау пытается придать подпункту 2d.

На последнем заседании я указал, что с нашей точки зрения два предложенных разъяснения не соответствуют ни духу, ни букве резолюции.

Прежде всего по нашему мнению, подпункт 2b предложенный сделанным генералом Макнотона не содержит в себе никаких предположений. Этот подпункт совершенно ясен. Он гласит «Указанный план демилитаризации касается также «северных районов» причем управление этими районами обеспечивается существующими местными властями под наблюдением Организации Объединенных Наций». Я полагаю, что смысл этого совершенно ясен, он фактически не требует никакого разъяснения.

Что касается подпункта 2b обсуждаемого проекта резолюции я пытался в то время указать Совету Безопасности — и мне незачем повторять то что я сказал в данном случае и что я неоднократно заявлял каждый раз, когда этот вопрос поднимался в Совете Безопасности или обсуждался в Комиссии, — что цель, о которой договорились стороны состоит в том, что вопрос о присоединении княжества Джамму и Кашмир к Пакистану или Индии должен быть разрешен демократическим путем посредством свободного и беспристрастного плебисцита и что именно эта цель должна неуклонно и твердо преследоваться назначаемым согласно этому проекту резолюции представителем Организации Объединенных Наций, а также всеми остальными органами Совета Безопасности и Организации Объединенных Наций в целом.

Отметив это я могу только напомнить Совету Безопасности каково было отношение Пакистана к предложениям генерала Макнотона вообще, а коль скоро это так то мне кажется что ни у кого не может оставаться ни малейшего сомнения относительно того каково будет отношение Пакистана к совместному проекту резолюции основанному именно на предложениях генерала Макнотона, т е что мы принимаем этот проект резолюции и сделаем все что от нас может потребоваться в отношении сотрудничества с представителем Организации Объединенных Наций с администратором плебисцита и со всякими другими властями или органами, могущими быть назначенными для осуществления целей настоящего проекта резолюции. А когда я говорю что «мы принимаем этот проект резолюции», я имею в виду дух и букву последнего т е его цели а также те методы посредством которых он стремится эти цели осуществить.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Совет Безопасности выслушал последние разъяснения сторон. Желает ли кто-нибудь из членов Совета сделать дополнительные замечания по поводу заявлений представителей Индии и Пакистана или в связи с обсуждаемым проектом резолюции?

Если никто из членов Совета не желает высказаться то я буду считать общие дебаты по данному вопросу прекращенными, а если никто не попросит слова, я также объявлю прекращенными общие прения совместному проекту резолюции, представленному членами Совета.

Ввиду отсутствия желающих выступить мы приступим к голосованию проекта резолюции, внесенного представителями Кубы, Норвегии, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов.

Производится голосование поднятием рук, которое дает следующие результаты:

За: Египет, Китай, Куба, Норвегия, Соединенное Королевство, Великобритания и Северная Ирландия, Соединенные Штаты Америки, Франция, Эквадор.

Воздержались: Индия, Югославия.

Отсутствовали: Союз Советских Социалистических Республик.

Проект резолюции принимается 8 голосами за, при 2 воздержавшихся, и при отсутствии одного члена Совета.

Г-н НИЧЧИЧ (Югославия) (*говорит по-английски*) Делегация Югославии с величайшим вниманием следила за обсуждением в Совете вопроса о Кашмире. Она изучила также тщательно все имеющиеся по этому вопросу документы, включая официальные отчеты заседаний Совета Безопасности, доклады Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу и др. и пришла к некоторым заключениям, которые могут быть для краткости сведены к двум следующим пунктам, являющимся в то же время пояснением моего голосования по данному вопросу.

Во-первых, вопрос о Кашмире не должен по мнению моей делегации рассматриваться исключительно или хотя бы главным образом как спор между двумя соседними государствами — Индией и Пакистаном, а должен он прежде всего рассматриваться с точки зрения прав и интересов населения самого княжества Джамму и Кашмир.

Во-вторых, при рассмотрении вопроса о Кашмире необходимо уделить должное внимание важному вопросу о взаимоотношениях двух главных религиозных групп на субконтиненте и всякая мера, наметаемая для территории Джамму и Кашмир, должна быть рассмотрена с точки зрения того, как она отразится или вернее как она может отразиться на населении Индии и Пакистана, каковы страны следуют помнить, состоят из этих религиозных групп.

В свете этих заключений, мы не можем не испытывать некоторых сомнений относительно последствий принятия этого совместного проекта резолюции. Сами авторы проекта резолюции тоже как будто разделяют отчасти эти сомнения. Так в разъяснениях данного представителем Соединенного Королевства на нашем последнем заседании он указал на то, что поставленная цель может оказаться неосуществимой. Именно по этим причинам я не мог голосовать за этот проект резолюции и вынужден был воздержаться.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Ввиду принятия проекта резолюции, рассмотрением которого

мы занимались в течение последних заседаний я считаю своим долгом отметить, что Совет Безопасности сделал еще один конкретный шаг в направлении возможного урегулирования спора между Индией и Пакистаном

Уже два года, как этот вопрос обсуждается Советом Безопасности который имел возможность пользоваться сотрудничеством двух заинтересованных в разрешении данного вопроса государств Совету помогала своей продуманной и настойчивой работой Комиссия Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу, которая и была учреждена для этой цели И вот мы пришли к моменту, когда этот вопрос опять оказался на рассмотрении Совета, уделившего ему все внимание и усмотревшего в проекте резолюции, внесенном представителями Кубы, Норвегии Соединенного Королевства и Соединенных Штатов решение, которое, мы полагаем будет способствовать эффективному урегулированию данного вопроса Предложение это как мы уже отметили, объективно, правильно и справедливо цель его заключается в том чтобы сами заинтересованные стороны пришли к решению которого мы все желаем

Конечно невозможно, чтобы это решение как и всякое другое, было полностью и безоговорочно принято обеими сторонами, которые стоят на различных точках зрения Но Совет с удовлетворением отмечает что стороны от имени своих правительств заявили о принятии этого хорошо задуманного и умело сформулированного предложения Мы уверены в том, что когда Совет Безопасности назначит на основании этой резолюции представителя Организации Объединенных Наций и представитель этот проследует на место событий, чтобы найти разрешение данной проблемы — он сможет рассчитывать на лояльное сотрудничество заинтересованных сторон, и мы не сомневаемся в том, что при таком сотрудничестве

решение данной проблемы окажется возможным и легко достижимым

В принятой нами резолюции есть специальный пункт, в котором Совет выражает искреннюю благодарность членам Комиссии Объединенных Наций Я хочу еще раз во всеуслышание заявить, что Совет Безопасности глубоко ценит труды Комиссии выразившиеся в усилиях, приложенных к преодолению всевозможных препятствий, и в представлении нам предложений которые сыграли большую роль в достижении принятого Советом решения В этой резолюции мы также особо отметили полезный вклад генерала Макнотона в работу Совета в декабре, когда он с обычным искусством председательствовал на наших заседаниях Ему мы должны выразить чувства удовлетворения и благодарности Совету Безопасности, так как только что принятое нами предложение как мы все знаем, основано на принципах, установленных генералом Макнотоном

Я надеюсь, что после выбора представителя Организации Объединенных Наций, каковым несомненно будет человек выдающихся качеств с глубоким чувством ответственности и способный вызвать к себе полное доверие заинтересованных сторон, — мы, в свою очередь, сможем продвинуться вперед к разрешению индо-пакистанского вопроса, который был внесен на рассмотрение Совета и должен быть им же разрешен мирными и законными путями, предусмотренными Уставом Организации Объединенных Наций

Согласно принятой резолюции представитель Организации Объединенных Наций будет избран Советом Безопасности Совет займется этим вопросом позднее и если не будет особой причины для созыва заседания раньше, то я предлагаю членам Совета собраться на следующей неделе

Заседание закрывается в 4 ч 05 м дня

